

体験談・トークショー

参加無料

通訳者や翻訳者になりたいという夢を叶えた人、通訳者や翻訳者は自分には無理と思っていたのに気が付いたらプロになっていた人など、HAIで学ぶ次世代プロ通訳者や翻訳者に体験談を聞きます。

■聞き手: HAI 通訳コース教務顧問・特別講師 熊谷 コリヤ先生
HAI 通訳コース講師・翻訳家 山口 篤先生

「通訳者・翻訳者への道」

日時 1月20日(日) 10:30~11:30 (開場10:00) 会場 道新ホール 対象 中学生以上の方

■北海道通訳アカデミーとは

北海道通訳アカデミー(HAI)はインバウンド、MICE、国際会議の通訳者・翻訳者の役割、能力を誰よりも熟知する(株)イー・シー・プロが運営しています。2008年以降、HAIでは多くのプロ通訳者を輩出し、現在も様々な分野で活躍しています。また受講生は高度な言語力と優れた実践力を磨き上げるため日々学んでいます。



熊谷 コリヤ 先生 北海道通訳アカデミー教務顧問

北海道通訳アカデミー(HAI)は、2008年、地元通訳者の本格育成を目的に創設し、カリキュラムを厳選してまいりました。当初は21名からのスタートでしたが、冬季アジア大会の際には180名の受講生が通訳トレーニングを受け公式通訳者として活躍するまでに成長しています。既にこれまで同時通訳者10名を含むプロ通訳者70名以上、通訳案内士多数を輩出し、様々なMICEや国際会議・ビジネス観光の分野で活躍しています。今後は2030年冬季オリンピックに向けて500名の通訳者育成を目指しています。

■HAI講師陣のコメント

私もHAIの卒業生です。通訳学校の良さは、通訳訓練を受けられるだけでなく、仲間ができること！同じ目標を持つ仲間の存在は大いに励みになります。卒業後は会議(同時)通訳者として様々な分野を担当、またアカデミーで先輩指導にもあたっており、熱心に勉強している生徒さんが力を伸ばしていくのを見るのが楽しみです。

岩崎 修子 先生 HAI講師、会議(同時)通訳者

どのレベルでも共通しているのは「通訳者として現場に立つため」の講座だということです。在学中を振り返ると現役通訳者の講師陣が惜しみなくノウハウを提供してくれました。上級コースでは、すでにプロとして活躍している仲間から学べることも多く、刺激にも支えにもなります。実践的かつ実戦的だと現場に立ちながらしみじみ実感しています。

田中 恵 先生 HAI講師、会議(同時)通訳者

基礎コースでは英⇒日課題を通じて文法・語法・句読法を学び、英語による表現力を磨き、日⇒英課題では、観光パンフレット・会社案内・ビジネスレター・掲示物など平易な題材を元に、実務翻訳の基礎を身につけます。また実践コースでは英⇒日、日⇒英を通じて幅広い分野をベースに実践的な力を養い、E.C.PROのトライアル試験に合格後、第一線で活躍している在籍生・卒業生がいます。現在、日英ハンドブック「北海道の風物詩100選」を有名書店で販売中。

山口 篤 先生 ライティングコース講師・現役翻訳者

■HAI卒業・現役生からのコメント

約4年前よりニセコ地区から週1回通学しています。最初は、遠方から通い続けられるか心配でしたが、学べば学ぶほどもっと先に進みたい気持ちが強くなり、プロ通訳者を目指すようになりました。HAIの授業は実践的かつ「愛のある」厳しいご指導で、冬季アジア大会での本格的な通訳デビュー。現在は医療通訳、海外企業との逐次通訳等で活かしています。

宮間 泉 さん HAIプロコース在籍、通訳者

現在、大阪に住み外資系会社に勤務しております。4月より英語を使用する機会も増えております。北海道でコリヤ先生にご指南いただけて本当に幸せだったと日々思います。こちらでは仕事が忙しく、スクールに行けておりませんが、相変わらず出社前1時間学習しております。もちろん、先生に教わった通訳訓練Methodを用いての学習をです。会社員ではありますが、ずっと通訳に関わっていきたいと思っております。

A・T さん 元HAIプロコース在籍、外資系企業勤務

私にとってHAIは生きがいであり楽しみでもあります。私たち生徒への深い愛情にあふれた授業にいつも感謝しています。良いスクールに来てよかった、頑張ろうと、ずっと思っています。「ここに入って良かったなあ」と、大げさでなく生きている限り通い続けたいというつもっています。

S・Y さん HAI基礎コース在籍

■主な実績(E.C.PRO/HAI)

- 2018年 北海道150周年記念事業(公式スポンサー) JWOCN学術集会 通訳案内士研修会
- 2017年 札幌アジア冬季競技大会(公式スポンサー) IPCノルディックスキーWC 札幌大会 通訳案内士研修会
- 2016年 日本義肢装具学会学術大会 世界冬の都市市長会議 通訳案内士研修会
- 2015年 日本創傷治療学会 運営 アジア時間生物学会 運営 通訳案内士研修会
- 2014年 ARMS8、39th SSPDE、 INEC2014、MOVIC 通訳案内士研修会
- 2013年 ウランバートル消防技術支援事業 日本公衆衛生看護学会 運営
- 2012年 日本創傷治療学会 運営 IS-HOKKAIDO
- 2011年 北大サステナビリティ・ウィーク 縄文遺跡群の世界遺産登録国際会議開催事業
- 2010年 日本看護科学学会総会 運営 MOSS 2010国際会議 運営
- 2009年 札幌・ポートランド姉妹提携50周年記念イベント 運営 南極生物シンポジウム 運営
- 2008年 北海道洞爺湖サミット「国際放送センター」 北海道洞爺湖サミット道民会議プレスツアー

■全道英語通訳コンテスト

- 2018年 第2回全道英語通訳コンテスト&講演会
- 2017年 第1回全道英語通訳コンテスト&講演会
- 市民文化講演会
 - 2015年 第12回北海道通訳アカデミー「秋期フォーラム」 第11回北海道通訳アカデミー「講演会」 講師: 松岡ハリス 佑子 先生 (同時通訳者、翻訳家)
 - 2014年 第10回北海道通訳アカデミー「秋期フォーラム」 第9回北海道通訳アカデミー「講演会」 講師: 新崎隆子先生(放送・会議通訳者)
 - 2013年 第8回北海道通訳アカデミー「国際シンポジウム」
 - 2012年 第7回北海道通訳アカデミー「国際シンポジウム」
 - 2011年 第6回北海道通訳アカデミー「講演会」 講師: 鳥飼玖美子先生(立教大学大学院異文化コミュニケーション研究科教授)
 - 2010年 第5回北海道通訳アカデミー「シンポジウム」 第4回北海道通訳アカデミー「講演会」 講師: 原不二子先生(ティプロマット代表取締役社長/会議通訳者)
 - 2009年 第3回北海道通訳アカデミー「講演会」 講師: 横田謙氏(株式会社リンガバンク代表取締役/会議通訳者) 第2回北海道通訳アカデミー「講演会」 講師: 鶴田知佳子先生(東京外国語大学教授、同時通訳者) 第1回北海道通訳アカデミー「講演会」 講師: 篠田顕子先生(同時通訳者、東京国際大学教授)

お問い合わせ

HAI 北海道通訳アカデミー

〒060-0807 札幌市北区北7条西4丁目8-3 北口ヨシヤビル5F

☎ 0120-978130

info@hokkaido-ia.jp

